

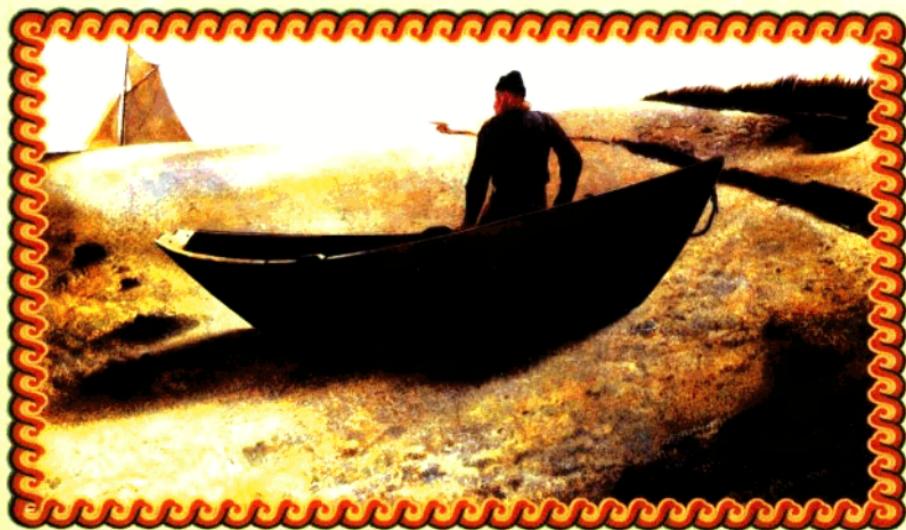
Xue sheng bi du zhong wai jing pin bao ku



格林童话全集



Ge lin tong hua quan ji



Ge lin tong hua quan ji

青海人民出版社

学生必读中外精品宝库

格林童话全集

汉英对照注音本



青海人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

格林童话全集/赵强,王丰主编. - 西宁:青海人民出版社,2003.8

(学生必读中外精品宝库)

ISBN 7-225-02341-1

I. 格... II. ①赵... ②王... III. 童话 - 作品集 - 德国 - 近代

IV. I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 029804 号

学生必读中外精品宝库

赵强 王丰 主编

金作祥 责任编辑

出 版 青海人民出版社(西宁市同仁路 10 号)

: 邮政编码 810001 电话 6143426(总编室)

发 行 发行部:(0971)6143516 6123221

印 刷: 北京金马印刷厂

经 销: 新华书店

开 本: 880mm×1230mm 1/32

印 张: 150 印张

字 数: 3750 千字

印 次: 2003 年 8 月第 1 版

印 数: 1-5000

书 号: ISBN 7-225-02341-1/G · 951

全套定价: 192.00 元

版权所有 翻印必究

(书中如有缺页、错页及倒装请与印厂联系)

丛书出版说明

根据教育部制订的最新《全日制义务教育语文课程标准》要求，“学生九年义务教育课外阅读总量达到400万字以上，阅读材料包括适合学生阅读的各类图书和报刊。”为此，我们编辑出版了这套“学生必读中外精品宝库”丛书，丛书的书目均为新《课程标准》所指定。

全套丛书共十二册，它既是一个完整的体系，又可以满足不同读者朋友的需求而单独成册。《唐诗三百首》、《中华成语故事》、《三字经·百家姓·增广贤文》带你走进中华传统文化的神圣殿堂；《童年·我的大学》、《钢铁是怎样炼成的》、《鲁滨逊漂流记》则让你感受外国传世名著那独特的魅力；《安徒生童话》、《格林童话》带给你奇幻瑰丽的色彩，还你一个心灵的栖息殿堂；《脑筋急转弯大全》、《谚语大全》、《歇后语大全》、《名人名言录》对于培养学生的创新精神、开启心智，大有帮助。总之，本套丛书尽可能地满足广大学生朋友在各个领域的阅读需求，着眼于学生语文整体水平的提高。

如果这套丛书能帮助同学们轻松、快乐地学习语文知识，扩展自己的知识面，在思想精神上有所升华，我们则不胜欣慰。

丛书编辑组

目 录

1. 灰姑娘 (1)
2. 猫和老鼠 (8)
3. 三个儿子 (11)
4. 青蛙王子 (14)
5. 萋苣女孩 (20)
6. 金鹅 (27)
7. 小红帽 (31)
8. 天堂里的小偷 (34)
9. 三个工匠 (37)
10. 傻小子学害怕 (43)
11. 渔夫的故事 (55)
12. 机智的小裁缝 (61)
13. 十二个兄弟 (67)
14. 白雪公主 (75)

15. 年轻的巨人 (83)
16. 月亮 (93)
17. 穷人和富人 (98)
18. 夫妻俩 (105)
19. 愚蠢的狼 (114)
20. 小矮人 (117)
21. 七只小山羊 (122)
22. 睡美人 (127)
23. 三根金发鬼 (130)
24. 真新娘 (136)
25. 玫瑰少女 (140)
26. 爱跳舞的公主 (150)
27. 三个家伙 (155)
28. 三片神奇的蛇叶 (157)
29. 大拇指 (162)
30. 老巫婆 (166)
31. 勇敢的王子 (168)
32. 乌鸦 (174)
33. 滴珍珠泪的女孩 (181)
34. 聪慧的农家女 (196)

35. 三个懒汉 (202)
36. 水晶美人 (205)
37. 幸运三兄弟 (213)
38. 刺猬翰施 (217)
39. 驴. 狗. 猫和公鸡 (223)
40. 三根羽毛 (226)
41. 蓝色的灯 (229)
42. 森林里的小仙人 (233)
43. 放鹅姑娘 (240)
44. 三种语言 (246)
45. 大力士汉斯 (249)
46. 鼓手 (253)
47. 神奇的鸟儿 (259)
48. 丑陋的国王 (264)
49. 失去双臂的女孩 (271)
50. 两个放牛人 (279)
51. 小偷和师傅 (282)
52. 本领高强的四兄弟 (286)
53. 同甘共苦 (293)
54. 永不真实的童话 (296)

55. 狐狸太太挑丈夫 (298)
56. 找笨人 (304)
57. 宝贵的食物 (310)
58. 死神 (312)
59. 蜂王 (315)
60. 强盗女婿 (318)
61. 鞋匠和裁缝 (321)
62. 小精灵的故事 (326)
63. 偷宝贝的鸟 (331)
64. 小毛驴 (340)
65. 星币 (346)
66. 可悲的穷少年 (349)
67. 七只乌鸦的故事 (354)
68. 魔草 (359)
69. “幸运儿” (367)
70. 聪明的小伙计 (375)
71. 狡猾的小公鸡和小母鸡 (377)
72. 神奇的玫瑰花 (380)
73. 奇特的眼睛 (382)



灰 姑 娘

有一个富人的妻子病了，她觉得自己活不久了，就叫她的独生女儿到床前来，说：“好孩子，你无论遇到什么事情，都要心肠好，上帝会帮助你的，我也会祝福你，保护你。”她说完就闭上眼睛死了。女孩悲痛地每天到她母亲坟上去哭，她始终是那样的诚实和善良。冬天来了，大雪像一块白毯子盖在坟上。当春天的阳光把白毯子扯下来的时候，富人娶了另外的一个女人。

那女人带了自己的两个女儿一同到富人家来。那两个女孩虽然长得很漂亮，但是心肠很坏很恶毒。从此，可怜的继女就受苦了。她们说：“难道这丫头可以跟我们一起坐在客厅里吗？谁要吃饭，谁就必须自己去用劳动赚来，你这个厨房里的小丫头，滚出去吧！”她们夺去了她的漂亮衣服，给她穿一件灰色的旧褂子，给她一双木屐。她们嘲笑地说：“你们看，这个骄傲的公主，打扮得这样漂亮！”然后笑着带她到厨房里去。她在那里从早到晚做着苦工，天还没有亮就起来挑水，生火，煮饭，洗衣服。除此以外，姐妹俩还想出种种方法来捉弄她。她们跟她开玩笑，把豌豆和扁豆倒在灰里，又叫她拣出来。晚上，她做得很疲倦的时候，没有床可以睡，只得躺在灶旁的灰里。因此，她总是满身灰尘，很脏，她们就叫她灰姑娘。

有一次，父亲要到市场上去，他问两个继女要他带些什么东西回来。一个说：“我要漂亮的衣服。”第二个说：“我要珍珠和宝石。”他又问：“灰姑娘，你要什么呢？”

“爸爸，你回家的时候，请你把碰着你的帽子的第一根树枝





折下来带给我。”

父亲给两个继女买了漂亮的衣服、珍珠和宝石。在回来的路上，他骑马穿过一座绿色的丛林，一根榛树的丫枝挨着他，把他的帽子碰掉了。他就把那根丫枝折下来带回家。他到了家里，把两个继女希望得到的东西给了她们，把丛林里的榛树枝给了灰姑娘。灰姑娘谢了他，把树枝种在母亲坟上，哭得很悲伤，眼泪不断地落下来，把树枝都浸湿了。于是树枝长大起来，变成一棵美丽的树，灰姑娘每天到树下去三次，每次有一只白鸟飞到树上来。如果她说出一个愿望，小鸟就把她希望的东西丢给她。

有一次，国王举行一个三天的大宴会，邀请国内所有漂亮的年轻姑娘来参加，好让他的儿子选一个未婚妻。那姐俩听到她们也被邀请，很高兴，就喊灰姑娘来说：“给我们梳梳头发，擦擦鞋子，再把皮带上的扣子缝好，我们要到王宫里去参加宴会呢。”灰姑娘照着她们的话做了，但是她哭起来，因为她想一起去跳舞，就请求继母准许她参加。继母说：“灰姑娘，你满身都是灰尘，脏得很，也要去参加宴会吗？你没有衣服和鞋子，也要去跳舞吗？”但她还是不断地请求，继母终于说：“我倒一碗扁豆到灰里，如果你在两个小时内把它们拣出来，就让你一起去。”

女孩就从后门到花园里叫道：

“乖乖的鸽子们，斑鸠们，天空所有的鸟们，请你们都来帮助我，把扁豆拣出来，好的拣到盆子里，坏的吞到肚子里。”

于是两只白鸽从厨房的窗子里飞了进来，后面跟着斑鸠；最后所有的小鸟都唧唧喳喳、成群结队地飞了下来，落到灰姑娘的四周。鸽子低下头去，匹克匹克匹克地啄着，其余的小鸟也匹克匹克匹克地啄着，把所有好的扁豆都拣在盆子里。一小时刚刚过去，它们已经拣完所有豆子，飞出去了。于是女孩拿着盆子去找继母，心里很高兴，以为她可以一起去参加舞会了。但是继母





说：“不行，灰姑娘，你没有衣服，不能跳舞；你要被人家嘲笑的。”

女孩又哭了，继母说：“如果你在一小时内，把两碗扁豆从灰里干干净净地拣出来，就让你一同去。”继母心里想：“这一回她绝对办不到了。”她把两碗扁豆倒进灰里，女孩从后门到花园里去叫小鸟们帮忙。

不到半小时，小鸟们已经拣好了，飞了出去。于是女孩把盆子拿到继母那里，心里很高兴，以为她可以一起去参加舞会了。但是继母说：“一切都没有用，不准你同我们一起去，因为你没有衣服，不能跳舞；如果你去了，我们就很难为情。”说罢，她转回身去，不理她，带着两个女儿急急忙忙地走了。

现在家里没有别人了，灰姑娘就到榛树底下母亲的坟前叫道：

“小榛树，请你动一动，请你摇一摇，把金银制成的衣服给我朝下抛。”

小鸟把一件金银制成的衣服和一双用金丝和银丝织成的舞鞋丢下来给她，她急忙穿着上舞会去。她的继母和姐妹们不认识她，以为她是一个外国的公主，因为她穿着金衣服，非常美丽。她们根本没想到这是灰姑娘，以为她还坐在家里的垃圾堆旁，从灰里拣着扁豆呢。王子向她走过来，和她握手，和她跳舞。他不愿意再和别的姑娘跳舞了，紧紧握住她的手不放。如果有别人来邀请她跳舞，他就说：“这是我的舞伴。”

她一直跳到晚上，要回家了。王子说：“我陪你一起走吧。”他要看看这位美丽姑娘是哪一家的。但是她从他那里逃脱了，跑到她家后面的鸽房里去。于是王子站在那里等候，等到她的父亲回来。王子告诉他有一位不知姓名的姑娘跑到鸽房里去了。父亲想：“难道是灰姑娘吗？”他把鸽房打开，里面没人。当继母、姐妹回来的时候，灰姑娘穿着脏衣服，躺在灰里，在墙洞里





格林童话全集





点着一盏微弱的油灯。原来灰姑娘从鸽房后面很快地跑出去，跑到榛树跟前。她在那里脱下美丽的衣服，放在坟上，鸟就来把它拿回去。她把灰色的旧褂子穿了起来，回到厨房里去，坐在灰里面。

第二天，宴会开始了，父母和姐妹走后，灰姑娘走到榛树跟前，说：“小榛树，请你动一动，请你摇一摇，把金银制成的衣服给我朝下抛。”

小鸟又丢下来一件比昨天还要美丽得多的衣服。她穿着这件衣服参加舞会，每个人看见她这样漂亮，都很惊奇。王子一直在等着她，一看见她来到，马上走去握住她的手，和她跳舞，不再和别的姑娘跳了。如果别的男子来邀请她跳舞，他就说：“这是我的舞伴。”

晚上她要走的时候，王子跟着她，要看看她走到哪幢房子里去。但是她从他那里逃脱了，逃到屋后的花园里去。园里长着一棵美丽的大树，结着非常好的梨子，她像松鼠一样敏捷地爬到树枝当中，王子不知道她到哪里去了。他等到她的父亲回来，向他说：“那位不知姓名的姑娘又逃走了，我相信她逃到梨树上去了。”父亲想：“难道是灰姑娘吗？”他去拿梯子，爬上树去，但是树上没有人。当继母、姐妹来到厨房的时候，灰姑娘像平常那样，躺在灰里，原来她从树的另一边跳下来，把漂亮的衣服又交给了榛树上的小鸟，穿上了她的灰褂子。

第三天，父母、姐妹都出门了，灰姑娘又到她母亲的坟前向小榛树说：

“小榛树，请你动一动，请你摇一摇，把金银制成的衣服给我向下抛。”

于是小鸟丢下一件衣服和一双舞鞋给她。那件衣服比上两件更加美丽，更加灿烂；那双舞鞋是纯金的。她穿了这件衣服去





参加舞会，人们都很惊奇，不知道说什么话才好。王子只和她跳舞，如果有人邀请她跳舞，他就说：“这是我的舞伴。”

到了晚上，灰姑娘要回家就从他那里逃脱了，他跟不上她。但是这一次王子用了一个计策，预先叫人把整个楼梯涂上了柏油。因此女孩逃下楼去的时候，左脚的舞鞋被柏油粘住了，留在那里。王子把它拾起来，看见它小巧、精美，完全是金的。第二天早晨，他带着它到灰姑娘的父亲那里，向他说：“哪一位姑娘穿上这只鞋子，就可以做我的妻子。”

继母的两个女儿听了这话，都很欢喜，因为她们的脚长得很好看。大姐姐拿着鞋子到房间里去试穿，她母亲站在旁边看着她。但是她的脚大，鞋子太小，穿不进去。

于是母亲给她一把刀子，说：“把脚趾头削下来吧，你做了王后就用不着步行了。”女孩削下脚趾头，勉强把脚穿到鞋子里，忍着痛走出来见王子。王子就把她当作自己的未婚妻，扶她上马，带了她骑着马走了。但是他们必须经过灰姑娘母亲的坟前，两只鸽子蹲在榛树上看见了叫道：

“回头看，回头瞧，鞋里的血往外冒；这只鞋子实在小，真的新娘得回去找。”

王子看看她的脚，看见血正在流出来。他拨转马头，把假新娘送回家，说这个不是真新娘，叫她妹妹穿那只鞋子。妹妹到房间里去，运气很好，脚下趾头穿进去了，但是脚后跟太大了，穿不进去，母亲给她一把刀子，说：“把脚后跟削去一点，如果你做了王后，就不用步行了。”

女孩把脚后跟削去了一块，勉强把脚放进鞋子里，忍着痛，走出去见王子。

王子把她当作他的新娘，扶她上马，带了她骑着马走了。

“回头看，回头瞧，鞋里的血往外冒；这办鞋子实在小，真的



新娘得回去找。”鸽子又叫道。

王子往下一看她的脚下，发现血正从鞋子里流出来，白袜子从下到上都染红了。他拨转马头，把假新娘送回家去。他说：“这个也不是真新娘，你们没有别的女儿吗？”

“没有，”灰姑娘的父亲说，“只是前妻生的一个小得可怜的灰姑娘；她是不可能做新娘的。”

王子叫他把灰姑娘喊到面前来，继母回答说：“啊，不行，她太脏了，不能见人。”但是王子坚决要见她，继母只好喊灰姑娘出来。

灰姑娘洗干净了手和脸去见王子，向他鞠躬，王子把金鞋子递给她。她坐到一张凳子上，脱下笨重的木屐，穿上金鞋子，非常合适。她站起来的时候，王子看见了她的面貌，认得她就是和他跳过舞的那个美丽的姑娘，于是叫道：“这是真新娘！”

继母和两个姐姐大吃一惊，面孔都气白了。王子把灰姑娘扶上马，带着她骑着马走了。他们从榛树前面走过的时候，两只白鸽子叫道：

“回头看，回头瞧，鞋里的血没有了；这只鞋子不大也不小，真正的新娘找到了。”

它们唱完之后，飞下来，蹲在灰姑娘的肩膀上，一只在右边，一只在左边，据说在结婚的时候还是这样。





猫和老鼠

从前有一只猫，和一只老鼠交朋友，它温柔地说：“哦，我是多么爱老鼠啊。”老鼠于是同意了和它住在一间屋子里，一起生活。

不久，它们弄到了一罐猪油。猫说：“留在冬天吃吧，我们把它藏到教堂里去；那儿最安全。”老鼠同意了。

但是没过多久，猫想吃猪油，对老鼠说：“亲爱的老鼠，跟你说一件事，我的表姐生了一个儿子，要请我去做干爹，你留在家里看家吧。”老鼠说：“好的，你早去早回。”猫跑到教堂里，用舌头舔猪油吃，把上面的一层皮舔完后，在城市里逛了一天，晚上才回到家里。

老鼠说：“啊，你回来了，你给你的干儿子取了个什么名字？”猫说：“去了皮。”老鼠很奇怪。

没过多久，猫的嘴又馋了，它说又有人请它去做干爹。这一次，它把猪油吃了一半。晚上回来了老鼠问它：“这个孩子叫什么名字？”猫说：“去了一半。”“去了一半？”老鼠想：“这个名字更奇怪。”

不久，猫第三次去了教堂，把猪油都吃完了。老鼠见它走进门来，问道：“你运气真好，总有人请你去做干爹，你这个干儿子叫什么名字啊？”

“一扫光。”猫说：“一扫光！”老鼠惊叫起来，“这三个名字怎么一个比一个难理解啊！”猫说：“以后你会理解的。”

猫和老鼠

